

# Nouvelles des Amicales vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 8

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230465>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*por chechante pliaces chetaies pô lé dames et achebun d'y pliaces vers le poirtis por lé monchus.*

*Tô lo veladzo pau l'ai allâ dè compagne. Mâ, mé permetto dé vô bâdi on conset, dé de l'ai allâ la demundze, kâ l'ai ia di la moujeka et chein fâ todzor plliaisi. Mé yé pa leji dé l'ai allâ ; ma fenna l'ai va quautié yadze et révun intzu nô, todzo benaïje.*

*Quand la dâma d'a dirju lo papâi, fû tant terreblamein ébahia, tié totes lé douleurs, misères, excetra, furant voiries et que n'a pas j'au faute d'allâ à Finsterwald.*

(Concours Radio-Lausanne., 2<sup>e</sup> prix. Devise : *Conteintemein passe retzesse.*)

### Nouvelles des Amicales vaudoises

Celles du Mt-Pélerin s'est tenue le 10 mars au restaurant du Pavillon, réunissant une vingtaine de membres. Son secrétaire nous en donne un court compte-rendu en patois :

Tenabllîâ dâu 10 mâ 1957

*L'étâi la demindze aprî-midzo que s'è tegnata aô Pavillon, prî dâu funi et présidaïe per lou sympatico Lucien Mouron.*

*Lo segrètèro a bailli cougnasance dâo rassovegni dè la dérâre assimblliaïe qu'on a zu âo Relais.*

*Lé compte san présinta, récognu tot justo et la tiesse bin in ôdre.*

*Lé dou tiê dâi mimbro étant vegnâ, et pu dou novi que s'è san fé inscrire. Lé tsan, lé bambeioulè et lé galéze rizarde n'an pas manquâ. Monsu lo ministre dè Tserdena no z'a fé onna petita vesita aprî que l'a zu fé son pridzo à la tsapalla. Tsacon a zu fermo dè plliési et on a decidâ dè fére la novalla tenabllîâ à Tserdena.*

*Lo segrètèro : Henri Genton.*

\* \* \*

Le 17 mars, c'était au tour de celle d'Oron et environs, de tenir séance à l'Union à Oron. Plusieurs jeunes avaient

prévu leur présence, mais, par ce magnifique après-midi, ils ont trouvé des buts de courses plus intéressants. On était cependant une vingtaine, dont les deux tiers de Fribourgeois. Comme l'a annoncé le *Conteur* de janvier, ces amis de Chapelle, Gillarens, Porsel, ont prévu de créer une amicale pour eux. La séance constitutive doit avoir lieu prochainement. Cela diminuera d'autant le groupe d'Oron. Mais comme ce sont surtout des personnes de cinquante ans et plus qui fréquentent les rencontres, il faut les comprendre d'organiser celles-ci dans leurs villages sur la hauteur.

Cette séance d'Oron était dirigée par le secrétaire romand O. Pasche. Il donna des nouvelles du mouvement patois en Suisse française et recommanda notre organe le *Conteur romand*. Il présenta un court rapport annuel en patois et la partie familière suivit avec les productions en dialecte vaudois ou fribourgeois, un peu identique heureusement, en cette partie du pays. On entendit avec plaisir le papa François Demierre, brave octogénaire, qui chanta des vieux airs de son jeune temps.

### Le patois à Ecoteaux

Dans la paroisse de Palézieux, à cheval sur la frontière fribourgeoise, le patois s'est un peu maintenu et l'on y trouve encore de nombreux pratiquants. A l'occasion de la fête du cinquantenaire du Crédit mutuel de Palézieux-Maracon, à la grande salle d'Ecoteaux, le secrétaire romand a été sollicité de rappeler l'ancien langage. Il a conté l'histoire de la Jacqueline et du médecin et chanté des couplets de sa composition. O.P.



Téléphone 23 55 77

### Dans le Haut Pays

L'Amicale des patoisants du Pays d'En-haut a eu la douleur de perdre une de ses plus anciennes membres, Mme Emma Boyay-Morier-Genoud, décédée à l'âge de 81 ans.

La dite Amicale a renouvelé son Comité comme suit : *Alf. Despland*, président ; *Paul Cottier*, vice-président ; *Hélène Karlen*, secrétaire ; *Yvonne Gétaz*, caissière ; en remplacement de *Mme Cécile Rayroud*, qui se retire après quelques années et les remerciements de l'Amicale, *Pauline Dolder*, 5<sup>me</sup> membre.

En outre elle a décidé de faire sa course annuelle à St-Martin, en Valais. A. D.

### La carra dè pliodze

Chanson patoise imitée de la romance, Il pleut, il pleut, bergère, et sur le même air, et parue en 1812 dans « Etrennes Helvétiennes ».

*Le pliau, ie pliau, ma mie,  
Releiva té gredon :  
Sauvein no za la chotta ;  
Ramassa té muton  
Où-to dessus sté breintze  
Coumun pliau sein botzi ?  
Lo tein è nai co l'eintze  
Coumunce d'eintluzi.*

*On ôu dja lo tenerre  
Ronna derrai lo bou :  
N'é rein : n'ousse pas pouaire  
Can bein no saran mou.  
Vaiïo ver noutra pliantze  
Ma mère et la Djudi.  
Que corron à la grandje  
Por to lo drai l'aôvri.*

*Diû te gardai, ma chéra !...  
Ma mère, bouna né !  
Vouaitzé na tsermaillira  
Qu'aberdjo por sta nè.  
Fadé l'ai na vouailahie  
Avoué quoquié gourgnion :  
Là ! l'é totta gaolahie...  
Reduire sé muton.*

*Bailli de l'herba fretze  
Ma mère, a son tropi :  
De so mé fau na letza  
Por ci pouro cabri.  
To va bein, noutra donna,  
Modein vist'à l'otto...  
Vouaiti que l'é galéza  
Dévétia et détsau\*.*

*Louison ! teinqué na chôla :  
Sita té pri dé mé  
Découta se n'écouala  
Boutâ pi le crozé.  
Gotta ce laceladjo :  
Ma te ne medji pa ;  
Ma mia, prein coradjo.  
Tè, me fio, tru couaitia.*

*Vouaitiquie ta cutzetta ;  
Va lei gailla dremi ;  
Vers té dein ta tsambretta  
T'ara noutra Djudi.  
Bouna né ! à reveire...  
Déman, ma mère et mé  
N'audrein trova ton peire.  
Savei cein que deré.*

\* Pieds nus.

### A propos du « Concours-enquête »

Nous avons signalé dans notre numéro de mars le concours-enquête avec introduction de mots-clef ou témoins que se propose de lancer Radio-Lausanne avec la collaboration du Conseil des patoisants romands.

Ce concours d'un genre particulier réclame une préparation particulièrement minutieuse... On en reparlera sitôt que les textes seront définitivement choisis et prêts à être soumis aux concurrents.